



Visitation BVM Parish

Welcome!

¡Bienvenidos!

Chào Mừng

Parish Office

Tel: (215) 634-1133
Fax: (215) 634-6662
2646 Kensington Ave.
Philadelphia PA 19125

Priests' Residence

Tel: (215) 634-1133
Fax: (215) 634-6662
2625 B Street
Philadelphia PA 19125

School

Tel: (215) 634-7280
Fax: (215) 634-4062
300 E. Lehigh Ave.
Philadelphia PA 19125

Community Center

Tel: (215) 426-9422
Fax: (215) 426-9426
2646 Kensington Ave.
Philadelphia PA 19125

Like us on Face Book <https://www.facebook.com/vizo.philly>

Sunday Masses

Vigil 5:00pm (English)
8:00am (Spanish)
10:00 (English)
10:00am (Spanish)
12:00pm (Vietnamese)
1:15pm (Spanish)

Weekday Masses

Monday to Saturday at 8:30am in the chapel.

Holy Day Masses

7:00pm vigil (Spanish)
8:00am (Vietnamese)
8:30am (English)
12:00pm (English)
7:00pm (Spanish)

Confession

Saturdays from 4:00pm to 5:00pm in the lower church or call the parish office.

Baptism

Call the parish office for an appointment for an interview.

Religious Education

Call the parish office to register your child.

RICA

Please call the parish office.

Marriage

Call the parish office for an appointment at least 6 months before your wedding day.

Visits to the Sick

Call the parish office any time.

St. Jude Novena

Tuesdays with Spanish Mass at 7:00pm in the chapel.

OLPH Novena

Thursdays with Mass in the chapel at 8:30am in English.

Linh mục quản nhiệm: Giuse Trần Đức Hùng, C.Ss.R
617-548-2489
Sơ Anna Trần Thị Ngọc Hạnh
404-345-0013

Thánh Lễ Chúa Nhật: 12 giờ trưa

Giải Tội: 11:30 sáng Chúa Nhật

Thứ Bảy: 7 chiều, Châu Thánh Thể và Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Lễ Trọng:

7 giờ chiều lễ vọng (tiếng Mỹ)
8:00 sáng (tiếng Việt)
8:30 sáng (tiếng Anh)
12 giờ trưa (tiếng Anh)
7 giờ chiều (tiếng Mỹ)

Rửa Tội: Liên lạc với cha quản nhiệm

Bí Tích Hôn Nhân: Liên lạc với cha quản nhiệm 6 tháng trước ngày cưới

Trao Minh Thánh: Liên lạc với cha quản nhiệm

Giáo Lý: Liên lạc với Sơ Hạnh

Việt Ngữ: Liên lạc với Sơ Hạnh hoặc thầy Quốc Anh

Thiếu Nhi: Liên lạc với Tr. Hồng hoặc Tr. Hoa

Misas Dominicales

Vigilia 5:00pm (inglés)
8:00am (español)
10:00am (inglés)
10:00am (español)
12:00pm (vietnamita)
1:15pm (español)

Misas Semanales

Lunes a sábado a las 8:30am en la capilla.

Días de Precepto

Vigilia 7:00pm (español)
8:00am (vietnamita)
8:30am (inglés)
12:00pm (inglés)
7:00pm (español)

Confesiones

Sábados de 4:00pm a 5:00pm en la iglesia de abajo o llame la oficina parroquial.

Bautismos

Llame la oficina parroquial para una cita para la entrevista.

Catecismo

Llame la oficina parroquial para inscribir a su hijo/a.

RICA

Llame la oficina parroquial.

Matrimonios

Llame la oficina parroquial para una cita por lo menos 6 meses antes de su boda.

Visitas a Enfermos

Llame la oficina parroquial.

Novena a S. Judas

Los martes con misa a las 7:00pm en la capilla. (En español.)

Perpetuo Socorro

Los jueves con Misa en la capilla a las 8:30am en inglés.

Misa y Círculo de Oración

Miércoles a las 7:00pm.

Segundo Domingo del Tiempo Ordinario

14 de Enero, 2018

1 Samuel 3:3b-10, 19; 1 Corintios 6:13c-15a, 17-20; Juan 1: 35-42



Fiesta de Nuestra Señora de Altagracia

Novena

del 12 de Enero al 20 de Enero a las 7pm.

Misa Solemne

Domingo 21 de Enero a las 1:15pm seguido con la Fiesta después en el Centro Comunitario.

Acompañenos a celebrar en comunidad y fe!

Recuerde a sus seres Queridos

Ya esta abierto nuestro libro de Misas para el 2018. llame a nuestra oficina para ofrecer una intención de Misa por su ser querido. Se sugiere una donación de \$10 Dolares por Misa.

Misa del Quinto Encuentro

Habrà una misa con el arzobispo Chaput y el obispo auxiliar Delliman. Sábado, 20 de Enero a las 10:30am en la Iglesia de San Pedro (5th y Girard). La Misa Comienza con una procesión de banderas de diferentes piase. Todos están invitados.

Eucharistic

Martes y Viernes

9am a 7pm.



Tenemos Adoración del Santísimo Sacramento, bienvenidos a orar una hora con Jesus.

Adoration

Bodas comunitarias

una vez mas este año tendremos nuestras Bodas Comunitarias para las parejas que se quieren recibir el Sacramento del Matrimonio en la Iglesia Católica.



La boda sera el 24 de Junio en la misa de 1:15. No hay costo por el retiro de parejas, misa o fiesta. Por favor póngase en contacto con el Padre Juan o el Padre Tom para iniciar el papeleo.



Reporte financiero

Así como la parroquia tiene gatos fijos que no cambian mucho cada mes. Pagos como cuenta de luz, el seguro y los sueldos. En este invierno tan duro la cuenta de calefacción siempre es muy alto. Nuestra firma de contadores nos dan reportes trimestralmente para ayudarnos a manejar el presupuesto de la Iglesia.

El Reporte mas reciente muestra que la parroquia perdió en el primer trimestre fiscal que es de Julio-Septiembre \$47,000 dolares.

Ojala, los números hayan mejorado para el siguiente reporte. Sin embargo esta es una situación seria de la que debemos de estar conscientes como Iglesia de manera que podamos tener un futuro.

Nuestra meta parroquial es de \$6,000 dolares. Una manera de como puede colaborar con su parroquia es a través de dar el diezmo en linea. Sis esta interesado por favor póngase en contacto con el Padre Tom.

Reunion de los 12 Pasos- Si usted o un conocido esta luchando en contra del alcohol o la droga hay una buena oportunidad. Cada lunes de 7-9 pm en el convento de Santa Juana de Arco.

Clases de Ingles- Providence Center 2557 N. 5th St. (5th y Huntingdon) tiene clases de Ingles dos veces por semana. En la mañana de 10:00am-12:00pm y en la tarde de 6:00-7:30pm. Inscripciones son el 9,11,16,y 18 de Enero y las clases comienzan el 22 de Enero. Costo es de \$30 por inscripción Mas información llame al 215-793-7465.

Hemos iniciado a reemplazar las luces en la Iglesia de Abajo con bombillos LED ahorraremos 80% en nuestro recibo de luz. Habra una segunda colecta para ayudar al pago del cambio.

Second Sunday of Ordinary Time

January 14, 2018

1 Samuel 3:3b-10,19; 1 Corinthians 6:13c-15a,17-20; John 1:35-42

Parish Giving

Finances

Just like you the parish has fixed costs that don't change much on a monthly basis – things like the electric bill, insurance and payroll. In these bitter cold temperatures of winter the heating bill is always a large one.

Our accounting firm gives us quarterly reports to assist us in managing the church budget. The latest report showed that the parish lost \$47,000 in the first fiscal quarter which is July - September.

Hopefully, the numbers will have improved by the next report. However this a serious issue that we as a parish need to be aware of in order to have a future. Our weekly collection goal is \$6,000.

One way to take care of your parish tithing is through electronic giving. If you have an interest in this please contact Fr. Tom.

Remember your loved ones

The new Mass book for 2018 is now open. You may offer a Mass for anyone living or deceased. The offering is \$10.

Eucharistic

Every Tuesday and Friday

9am to 7pm

We have adoration of the Blessed Sacrament. Please consider spending an hour in prayer with Our Lord.



Community Wedding

Once again this year we will be having our community wedding for couples who have not received the Sacrament of Marriage in the Catholic Church.

The wedding will take place at the 1:15pm Mass on June 24. There is no cost for the couples retreat, Mass or party. Please contact Fr. John or Fr. Tom if you are interested so we can begin the paperwork.



Youth Group
Every Friday
6:30pm-8:40pm
Community Center at
Visitation

If you are between 13-18 and would like to share, talk and learn more about your faith. This is the group for you.

More info. Contact David 215-634-1133 Ext. 113 or email at dserrano@communitycenteratvis.org

Announcement

We have started replacing the lights in the lower church with LED bulbs which will save us 80% on our electric bill and last a very long time. There will be a second collection at a future date to help to pay for them.

CHÚA NHẬT II TN - Năm B

Ngày 14 tháng 01 năm 2018

1 Sm 3, 3b-10. 19; 1 Cr 6, 13c-15a, 17-20; Ga 1, 35-42

Thừa tác viên Lời Chúa

CN 14/01 Thiếu Nhi Thánh Thể

CN 21/01 C. Tâm, C. Anh, A. Quang

CN 28/01 Các Bà Mẹ Công Giáo

Thừa tác viên Thánh Thể

CN 14/01 A. Thành, A. Bảo, Sr. Hạnh

CN 21/01 B. Oánh, B. Hiến, A. Mai

CN 28/01 A. Bình, C. Vân, A. Dũng

Suy Niệm:

“Đi một ngày đàng, học một sàng khôn”, đó là kho kiến thức được thu quên từ kinh nghiệm cụ thể, đối nghịch với câu thành ngữ : “Ếch ngồi đáy giếng”, nghiêng về một khuôn khổ cứng nhắc. Đồng ý rằng nghe, hiểu, mới chỉ nối kết ta đến thành công, mở ra cho ta cảm xúc về tình yêu và hạnh phúc ở phía trước. “Kén cá chọn canh”, vẫn được sánh ví cho tầng lớp con nhà giàu lựa chọn cho mình một cuộc sống riêng tư. “Rung cây dọa khỉ”, hay “dương đông kích tây”, là ngôn từ mà ta thấy những người làm kinh tế chính trị hay sử dụng. Bạc cha mẹ có thể tự hào về sự thành đạt của con cháu, nhưng họ có thể rụng tóc hay bạc đầu, chỉ vì con cháu của họ tài giỏi mà thiếu đức. Gioan tẩy giả xưa kia không có văn bằng cử nhân nào hết, thế mà kho tàng kiến thức của ông xem ra cũng có thể lấp đầy được khoảng trống tâm hồn các học trò của ông.

Gioan không chỉ cho các môn đệ của ông về kho tàng vật chất ở đâu, nhưng nhờ tác động Thánh Thần, ông đã quả quyết với môn đệ của mình : “Đây là Chiên Thiên Chúa.” Liệu Đức Giêsu có vội vàng không, khi dám mở cõi lòng, chấp nhận để những người xa lạ ấy đến quan sát, tìm hiểu : “hãy đến mà xem”. Đức Giêsu không biết “nỡ”, cũng chẳng hề biết “cửa bom” như trong xã hội hôm nay, thế mà qua Gioan, qua các môn đệ, mạc khải Thiên Chúa là tình yêu đã lan tràn khắp thế gian.....

Các bạn đang tìm gì ? Tiền bạc, tiếng tăm, hay cần thỏa mãn điều gì ? Hay các bạn đang tìm một ai đó tham vấn cho đời mình một hướng đi? Những suy tư ấy, hẳn không chỉ dành cho cuộc đối thoại Đức Giêsu và các môn đệ đầu tiên của Ngài hôm xưa, mà luôn là một chất vấn cho từng người theo Chúa hôm nay. Thưa Thầy, Thầy ở đâu ? Liệu câu hỏi đó có tương đương với câu trả lời của người thầy : Chúng con muốn biết nhà của Thầy, muốn đến thăm nơi Thầy sinh hoạt thế nào ư ? Xem ra bối cảnh “có thực mới vực được đạo”, vẫn luôn phù hợp với chân lý “có gieo, có gặt” : khách có đến nhà thì mới giết gà vịt.

Thầy Hêli trong bài đọc 1 hôm nay, bằng kinh nghiệm thực tế đã chỉ cho người học trò của mình một niềm vui gặp Chúa, “nếu con còn nghe thấy tiếng Người gọi thì hãy thưa : lạy Chúa, xin hãy phán vì tôi tớ Chúa đang lắng nghe”. Gioan thì giới thiệu cho các học trò thấy, hiểu đâu là Chiên Thiên Chúa mà các trò cần theo, cần đến để thọ giáo.....

Còn chúng ta với tư cách làm con trong nhiệm thể Đức Kitô, không phải chỉ là dạ, là vâng bằng lý thuyết, mà phải hiểu và sống niềm tin vào Thầy Giêsu. Chúa vẫn đang kêu gọi chúng ta, không khác gì xưa kia Ngài đã gọi bốn môn đệ đầu tiên. Các ông đã đến và xem chỗ ở của Thầy mình, rồi chính tai các ông được nghe Thầy nói, tâm trí các ông được Thầy Giêsu làm cho hiểu. Ngày hôm nay, mỗi chúng ta vẫn đang được nghe Thầy Giêsu nói qua việc kết hiệp cầu nguyện, qua các Bí tích, và việc sống niềm tin, đáp trả lời mời gọi của Chúa luôn tùy thuộc mỗi người.

Thời nào cũng vậy, đáp trả lại lời Chúa gọi, hay sống thân mật với Chúa, người ta phải trở nên khiêm tốn, đừng ngần ngại làm công việc của người thợ, người đồ đệ, luôn tin yêu vâng phục Thầy của mình. Hơn bao giờ hết, chúng ta yêu Chúa, tin Chúa, đến với Chúa không phải để học những bài học lý thuyết nhưng để tham dự vào sự sống của Chúa. Sự sống của Chúa là sự sống thần linh nâng ta lên hưởng nếm sự ngọt ngào của tình Cha – Con thăm thiết. Là người tín hữu, chúng ta có thể nghe, thấy những điều xấu, điều tốt ở thế gian này, nhưng tự do tìm kiếm, chọn lựa, và sống niềm hạnh phúc vẫn tùy thuộc nơi mỗi người. Muốn chu toàn ơn gọi của mình, hãy mau tìm gặp Thầy Giêsu, và hãy đến xem cách sống của Chúa, qua đó chúng ta cũng biết yêu thương nhau như Thầy đã yêu anh em. Amen.

+++

Thông Tin

Parish Giving (tiền bỏ giỏ cho Nhà Thờ): Giáo xứ Đức Mẹ Thăm Viếng kêu gọi anh chị em tham gia cách thức bỏ tiền giỏ cho Nhà Thờ vào các ngày Chúa trên online theo đường link sau: www.visitationbvm.net. (xin bấm vào địa chỉ Parish giving ở cuối trang)

Nhân dịp tết Nguyên Đán sắp tới, cộng đoàn sẽ bắt đầu bán vé số để gây quỹ cho cộng đoàn Việt Nam tại giáo xứ Đức Mẹ thăm viếng. Năm nay, cộng đoàn xin mỗi gia đình ít nhất mua 1 tập vé trị giá \$ 30 (10 vé/ 1 tập). Bên cạnh đó xin mỗi gia đình giúp giáo xứ bán vé số cho bạn bè. Đây là dịp để chúng ta giúp cộng đoàn có thêm thu nhập để chi phí trong năm. Xin Chúa trả công bội hậu cho những hy sinh đóng góp của anh chị em.

Mass Intentions

January 14, Second Sunday in Ordinary Time

8:00am +Andres Perez Matos
10:00am +Angela Ortiz
10:00am +Angela Ortiz
12:00pm People of Parish
1:15pm +Ana Silvia Rivas

January 15, Weekday in Ordinary Time

8:30am +Robert W. Bechler

January 16, Weekday in Ordinary Time

8:30am Special Intention
7pm +Carmen Guzman

January 17, St. Anthony (white)

8:30am Special Intention
7:00pm Special Intention

January 18, Weekday in Ordinary Time

8:30am +Pedro Luis Rivera

January 19, Weekday in Ordinary Time

8:30am Special Intention

January 20, Weekday in Ordinary Time

8:30am Special Intention
5:00pm +James Mulholland Sr.

50/50 Winner!!!!

Call Helene Laffey to help sell tickets at 215-634-113

Pray for Our Sick

Jose Berroa, Mary Mcgonigal,
Rosa Vazquez, Anette Rosenfelt,
Cruz Maria Cumba, Cruz Rodriguez,
Rita Ramirez, Martin Contreras,
Crystal Reyes, Benjamin Vargas,
Lydia de Jesus

Oremos por Nuestros Hermanos Enfermos
if you know anyone who we can pray for, please call
David at 215-634-1133 Ext. 113.

Si conoce alguien que necesite nuestras oraciones,
porfavor llame a David at 215-634-1133 Ext. 113.

Participate in your Parish/ Participe en su parroquia

Parish Council
Coro (8:00am)
Coro (10:00am)
Coro (1:15pm)
Grupo de Jóvenes Adultos.
Youth Group/Grupo de
Adolescentes.
Benditas Manos/Holy Hands

Lectors.
Eucharistic Ministers.
Altar Servers.
RCIA/RICA -Adult
Sacraments.
Círculo de Oración.
Legión de María.
New Sanctuary Movement.

Juan XXIII.
Prison Ministry.
Aid for Friends.
Food Pantry.
Las Damas del Sagrado
Corazon.
Sociedad Santo Nombre.
Cursillos de Cristiandad.

Catechists/Catequistas.
Comité de la Virgen de
Altagracia.
Comité Guadalupano.
Comité de la Virgen de
Providencia.
Comité de la Virgen de
Suyapa.

Collection/ Colectas

December 24, 2017 \$5,736.08 (267 Envelopes)

December 25, 2016 \$5, 111.00 (215 Envelopes)

Parish Goal/ la meta parroquial: \$6, 000.00

Thank you for your Generosity

Gracias por su generosidad

Important Neighborhood Ministries

Blessed Sarnelli Community

Material and Spiritual Support for walk-ins: 571-314-
3428

The New Sanctuary Movement:

Help for Immigrants: 215-756-6445

St. Francis Inn

Soup Kitchen: 2441 Kensington Ave. 215-423-5845

Last Stop

Addiction Help: 215-634-3564

House of Grace Catholic Worker

1826 E. Lehigh Ave. 215-426-0364

Visitation Parish Ministers

Rev. John Olenick, C.Ss.R.- Pastor

Mr. Tom Boylan- RCIA co-coordinator
Mr. Edward Coleman- School Principal
Ms. Erin McGinnis- Assistant Principal
Rev. Mr. Edwin Manzano- Deacon
Rev. Thomas McCuskey, C.Ss.R.- Associate Pastor
Rev. Joseph Hung Tran, C.Ss.R.- Associate Pastor
Rev. Jose Quemaido, C.Ss.R.- In residence
Rev. Anthony Russo, C.S.s.R.- In residence
Ms. Norma Rivera- Religious Education
Sr. Betty Scanlon- Community Center Director
Mr. David Serrano- Pastoral Outreach Assistant
Sr. Anna Tran S.C.C.- Pastoral Assistant
Mr. Paul Witte- Evangelization/ RCIA co-coordinator

catholicmatch®
Pennsylvania



CatholicMatch.com/
datePA

See what
color
can do
for you!



to advertise in color,
please call us at

John Patrick Publishing
800-333-3166

Tiffany Tran
215-330-2674
1625 Washington Ave., Ste. 102
We speak Vietnamese.



© 2017 Allstate Insurance Co.

214180



Make a Difference in Your Community

VOLUNTEER

with the American Red Cross

Join today at redcross.org/Volunteer

Visite Tierra Santa por \$950*
Precio por persona. No incluye vuelos

Viajes para familias, iglesias y escuelas
Llame a Ariel por consultas

215-568-6655 ext. 239

<http://www.giltravel.com/tierra-santa-en-espanol/>

*Wedding
Invitations &
Holiday Cards*

Log onto
www.jppc.net
conveniently from
your home or office.

*Online Catalog
Online Ordering
Online Proofing*

All Major Credit
Cards Accepted

**FREE UPS
GROUND
SHIPPING!**



Commercial Rates are at an **All Time Low**. Contact us today to get a free analysis to see if we can help **Save you money** with your monthly payments on your commercial property. Multi-Family, Retail, Office Building, Apartment and Condos. Can close in as little as 45 days! Four season customer service is our top priority.

Call us today **215-586-1575** or **267-251-0341**

www.duqfunding.com

3900 City Avenue, Suite 107 • Philadelphia, PA 19131

BUILD YOUR COMMUNITY!



*Patronize the Advertisers who
make this bulletin possible!*

CHURCH BULLETIN ADVERTISING

DOES YOUR ADVERTISING

- Establish a relationship?
- Earn referrals?
- Capture repeat business?

- Build a friendship?
- Generate a testimony?

Community support worthy of patronizing!

This happens for thousands every day with church bulletin advertising!
The constant visual presence your business needs to succeed.



JOHN PATRICK
publishing company, inc.



FAMILIAR · TRUSTED · PROVEN EFFECTIVE... NOW THAT'S ADVERTISING!

1.800.333.3166 ext.161 | www.JPPC.net